

# 委任状

代理人 住所

氏名

年 月 日生

私は上記のものを代理人と定め、次の権限を委任します。

委任事項

- 
- 
- 

年 月 日

本人 住所

氏名

# 見 任 状 本

代理人 住所 横浜市中区本町6丁目50-10

氏名 横浜 太郎

▽▽〇〇年〇〇月〇〇日生

私は上記のものを代理人と定め、次の権限を委任します。

## 委任事項

### 【委任事項の例】

- ・ 住民票の写し(1通)の請求に関すること
- ・ 住民異動届出に関すること

▽▽〇〇年〇〇月〇〇日  
(委任状作成年月日)

本人 住所 横浜市中区日本大通1-1

氏名 横浜 次郎

(注) 委任者本人が自署してください。

自署できない場合、記名押印でも構いません(スタンプ印は不可)。

### (記名押印の場合の例)

住所 横浜市中区日本大通1-1

氏名 横浜 次郎



# Yokohama Aoba — 住民異動届 — Residence Registration (Moving In/Out/Within)

Deadline: Must be submitted within 14 days of moving in | Cost: Free | Penalty: Fine of up to ¥50,000 for failure to register

## WHAT TO BRING

### >> First Time from Abroad

- |  |              |
|--|--------------|
| * Passport (all household members)                                       | パスポート        |
| * Residence Card (received at airport)                                   | 在留カード        |
| Marriage Certificate + Japanese translation (If registering with spouse) | 婚姻証明書 + 日本語訳 |
| Birth Certificate + Japanese translation (If registering children)       | 出生証明書 + 日本語訳 |

### >> From Another Municipality

- |   |           |
|---|-----------|
| * Residence Cards (all household members)     | 在留カード     |
| * Moving-Out Certificate (from previous ward) | 転出証明書     |
| My Number Card (all who have one)             | マイナンバーカード |
| National Health Insurance Card (If enrolled)  | 国民健康保険証   |

### >> Moving Within Same Municipality

- |   |           |
|---|-----------|
| * Residence Cards (all household members) | 在留カード     |
| My Number Card                            | マイナンバーカード |

## COMMON MISTAKES

- X Writing name in romaji instead of katakana
  - > Most forms want katakana (カタカナ). Ask staff for help converting your name.
- X Using arrival date instead of move-in date
  - > 異動日 is when you moved into your apartment, not when your flight landed.
- X Leaving head of household (世帯主) blank
  - > If you live alone, you ARE the head of household. Write your own name.
- X Forgetting Japanese translations of certificates
  - > Marriage/birth certificates need a Japanese translation with the translator's name stated. A friend can do it — no certified translator required.

## AFTER YOU SUBMIT

1. Your new address is printed on the back of your Residence Card (10-30 min wait)
2. My Number notification card mailed to your address (2-3 weeks, first-time only)
3. Enrolled in National Health Insurance (if not employer-provided) — same counter or nearby
4. Enrolled in National Pension (ages 20-59)
5. Can request Certificate of Residence (住民票) immediately — ¥300, needed for bank/phone/lease

セクション 1 — Section 1

委任状

代理人 住所  
氏名  
年 月 日生

私は上記のものを代理人と定め、次の権限を委任します。

委任事項  
・  
・  
・  
年 月 日

本人 住所  
氏名

- 1年 月 日生 [年 月 日生]
- 2私は上記のものを代理人と定め、次の権限を委任します。
- 3氏名 Full name  
Write in katakana for foreign names. Some forms accept romaji.



## セクション 1 — Section 1 (Part 1/2)

代理人 住所 横浜市中区本町 6 丁目 50 - 10  
氏名 横浜 太郎  
▽▽○○年○○月○○日生

私は上記のものを代理人と定め、次の権限を委任します。

委任事項  
【委任事項の例】

- ・ 住民票の写し (1 通) の請求に関すること
- ・ 住民異動届出に関すること

▽▽○○年○○月○○日  
(委任状作成年月日)

本人 住所 横浜市中区日本大通 1 - 1  
氏名 横浜 次郎

(注) 委任者本人が自署してください。  
自署できない場合、記名押印でも構いません (スタンプ印は不可)。

(記名押印の場合の例)

- 1 代理人 住所 横浜市中区本町6丁目50 - 10 Address  
Write in kanji if possible. Ward office staff can help you look up the correct kanji for your address.
- 2 氏名 横浜 太郎 Full name  
Write in katakana for foreign names. Some forms accept romaji.
- 3 ▽▽○○年○○月○○日生 [▽▽○○年○○月○○日生]
- 4 私は上記のものを代理人と定め、次の権限を委任します。
- 5 委任事項 [委任事項]
- 6 【委任事項の例】 [【委任事項の例】]
- 7 ・ 住民票の写し (1 通) の請求に関すること Copy / To do/perform  
Refers to certified copies of documents that may be required This is typically part of a longer phrase on forms - look for the complete text before filling
- 8 ・ 住民異動届出に関すること To do/perform  
This is typically part of a longer phrase on forms - look for the complete text before filling
- 9 ▽▽○○年○○月○○日 [▽▽○○年○○月○○日]
- 10 ( 委任状作成年月日 ) Letter of proxy / Power of attorney  
Required if someone else is filing on your behalf.
- 11 本人 住所 横浜市中区日本大通 1 - 1 Address  
Write in kanji if possible. Ward office staff can help you look up the correct kanji for your address.
- 12 氏名 横浜 次郎 Full name  
Write in katakana for foreign names. Some forms accept romaji.
- 13 (注) 委任者本人が自署してください。 Please sign your name  
Write your signature by hand in your usual style
- 14 自署できない場合、記名押印でも構いません (スタンプ印は不可) 。 Seal (inkan / hanko)  
Personal seal stamp. Most ward offices accept a written signature for foreigners instead.
- 15 ( 記名押印の場合の例 ) Seal (inkan / hanko)  
Personal seal stamp. Most ward offices accept a written signature for foreigners instead.



セクション 1 — Section 1 (Part 2/2)

住所 横浜市中区日本大通 1 - 1

- 1 住所 横浜市中区日本大通 1 - 1 Address
- Write in kanji if possible. Ward office staff can help you look up the correct kanji for your address.



セクション 2 — Section 2

1

2

3

住所横浜市 横浜市中区日本大通 1 - 1

氏名横浜 次郎

横浜

- 1

( 記名押印の場合の例 )

Seal (inkan / hanko)

Personal seal stamp. Most ward offices accept a written signature for foreigners instead.
- 2

住所 横浜市中区日本大通 1 - 1

Address

Write in kanji if possible. Ward office staff can help you look up the correct kanji for your address.
- 3

氏名 横浜 次郎

Full name

Write in katakana for foreign names. Some forms accept romaji.



## COUNTER PHRASES

Point and show these to ward office staff

### FINDING THE COUNTER

すみません、住民登録の窓口はどこですか？

Sumimasen, jūmin tōroku no madoguchi wa doko desu ka?

Excuse me, where is the resident registration counter?

### STATING YOUR PURPOSE

転入届を出したいのですが

Tennyu todoke wo dashitai no desu ga

I'd like to submit a moving-in notification

### FIRST TIME FROM ABROAD

海外から初めて転入します

Kaigai kara hajimete tennyu shimasu

I'm registering for the first time from abroad

### FROM ANOTHER WARD

〇〇区から転入します

〇〇-ku kara tennyu shimasu

I'm moving in from 〇〇 Ward

### ASKING FOR ENGLISH FORM

英語の用紙はありますか？

Eigo no yōshi wa arimasu ka?

Do you have an English version of the form?

### ASKING FOR HELP FILLING OUT

記入方法を教えていただけますか？

Kinyū hōhō wo oshiete itadakemasu ka?

Could you help me fill this out?

### REQUESTING RESIDENCE CERTIFICATE

住民票もお願いしたいのですが

Jūminhyō mo onegai shitai no desu ga

I'd also like a Certificate of Residence, please

### ASKING ABOUT MY NUMBER

マイナンバーはいつ届きますか？

Mainanbā wa itsu todokimasu ka?

When will my My Number arrive?